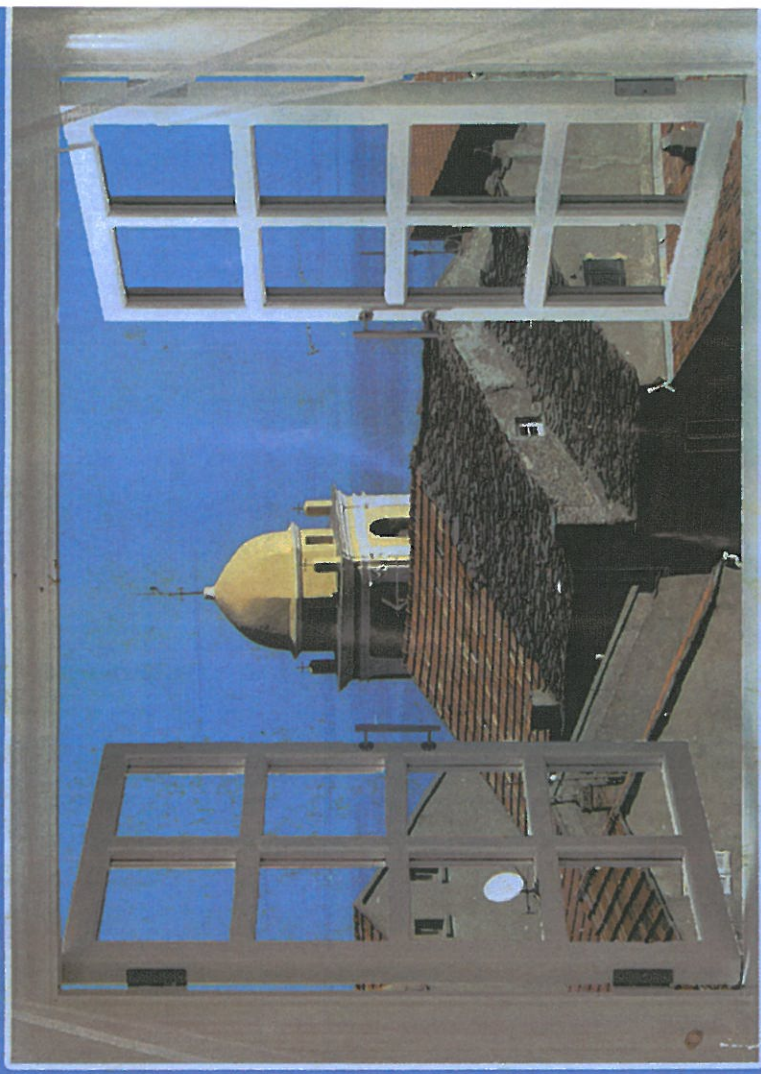


# U Nutziale di Santa Maria Poghju

Journal semestriel Juillet 2010

- 2 Le mot du Maire
- 3 L'équipe municipale
- 5 Réalisations et projets
- 9 Budget et finances
- 10 La course à la résolution de la dette
- 11 Les structures communales
- 13 Vie associative
- 16 Commémoration
- 17 Patrimoine
- Portrait
- Hommage



Mairie de Santa Maria Poghju

Téléphone : 04 95 38 50 44  
Télécopie : 04 95 38 47 34 - 04 95 39 40 89  
Courriel : [mairie.santamariapoghju@wanadoo.fr](mailto:mairie.santamariapoghju@wanadoo.fr)  
Site internet : [www.santamariapoghju.fr](http://www.santamariapoghju.fr)

Horaires d'ouverture au public  
du lundi au vendredi de 8h30 à 12h00 et de 14h00 à 17h00

Horaires d'été (du 1er juillet au 31 août) : du lundi au vendredi de  
8h00 à 14h30



**E**ccu u primu numaru di u vostru ghjurnale di Santa Maria Poghju. Averete u piacè di leghje i nostri filari duie volte à l'annu. Ci truverete, a speremu, e vostre attese.

### Edito

A cumuna di u Poghju hà vulsutu ingaggiassi ind'è a cartula di a lingua corsa pruposta da a CTC chì prevede unepoche d'azione per dà un soffiù novu à a lingua corsa ind'u spaziu publicu. Forse hè di ricunnosce chì un travagliu hè statu fattu ch'ellu sia nantu à a tupunimia o per i nomi di i carrughji o piazzette di u paese. Frà tutte st'azione ci hè quella di scrive un 'edituriale bislingu in u ghjurnalettu municipale. Hè toccu à mè stu piacè !

Simu d'accusentu incù à C.T.C. : u sviluppu di sta dimarchja rimette à lingua corsa à a so piazza ind'è a sucietà. Certu a dimensione culturale hè impurtantissima mà ùn ci vole à scurdassi ch'ella pò sbuccà nantu à un'interessu ecunomicu maiò.

Ci vecu in più una manera di tessu una certa sulidarità trà tutta sta ghjente sferente chì hà, ci ne simu avvisti, a brama di sparte a nostra cultura. A dumanda ci hè ! A municipalità nova hà da fà u so pussibile per risponde.

Antone Leonelli, primu aggiuntu

Dans le droit fil d'un engagement antérieur, la nouvelle municipalité a décidé de poursuivre et de s'impliquer davantage dans la concrétisation de la charte de la langue corse émanant de la C.T.C.

(cf ; art 1.2 : Le fondement politique de la délibération du 1er juillet 2005. « Face aux défis posés et pour répondre aux attentes du public, le fondement de la politique de la Collectivité Territoriale de Corse est d'affirmer l'importance de la langue corse en tant que lien social, patrimoine et ressource du développement de la Corse en mobilisant l'ensemble des acteurs insulaires autour d'un consensus relatif aux enjeux du développement et de la diffusion de la langue dans tous les champs de la vie sociale. »)

Ceci se réalisera de façon progressive. Ce bulletin municipal en est une première illustration. L'objectif est de susciter l'intérêt du plus grand nombre pour la langue et la culture corses, éléments de cohésion sociale et de convivialité !

# Le mot du Maire

## A parola di u merre



Poghjulacce, Poghjulacci, chers concitoyens,  
En octobre dernier, les administrés de Santa Maria Poghju ont décidé de renouveler leur conseil municipal et d'élire une équipe nouvelle que j'ai l'honneur aujourd'hui de conduire. Récemment, dans une lettre à la population nous faisons état de la situation financière de la commune et des résultats de l'audit que nous avons demandé au Trésorier Payeur général de Haute Corse à notre arrivée. Bien que nous mesurions au quotidien l'ampleur de la tâche à accomplir et la difficulté des missions à exécuter, notre détermination reste inchangée.

Au delà de la situation budgétaire et du désendettement qui restent une priorité, avec comme préalable une gestion saine, rigoureuse et transparente des affaires communales nous nous efforçons au quotidien de redonner vie à l'activité sociale, économique, associative, sportive et culturelle, indispensable lien social à tout développement durable ; D'autant plus que le dialogue avec les partenaires indispensables que sont l'Etat, la Région et le Département est dorénavant renoué.

Notre mode de fonctionnement est des plus simples, il est basé sur des valeurs partagées qui permettent à la fois la concertation, le dialogue, la réciprocité et surtout le respect d'autrui. Essayer de vivre ensemble malgré les diversités, accepter de se plier à la loi de la majorité et d'être administré par celui pour lequel on n'a pas voté mais qui a été élu.

Ouvrir toujours dans l'intérêt général tout en privilégiant les convergences aux divergences et les compromis aux compromissions.

Nous essaierons autant que faire se peut et ce jusqu'à la fin de notre mandat de « dire ce que l'on fait et de faire ce que l'on dit ».

Et, qu'il me soit permis enfin de conclure en citant notre devise communale...

« Un hè degnu di campà à chì, solu pensa à sè ».

Le maire  
François Mela

# Présentation de l'équipe municipale

## A squadra municipale

Le maire : U merre  
François Mela

Les adjoints, l'aggiunti

Premier adjoint : Antoine Leonelli

Deuxième adjoint : Patricia Poli

Troisième adjoint : Jean-Baptiste Tristani

Quatrième adjoint : Jacques Brudieu

Les conseillers municipaux, i cunsiglieri

Santa Maria Poghju Autrement :

Stéphane Bereni , Jean-Louis Contri , David Grimaldi , Alexia Manenti  
Sandra Mori , Sylviane Orsucci , Dominique Santini , Antoine Silvagnoli  
Luc Vadi

Union pour Santa Maria Poghju :  
Patrick Rossi



# Les commissions

e cummissione

Commission des finances  
E finanze

Antoine LEONELLI  
J. Baptiste TRISTANI  
Patricia POLI  
Jacques BRUDIEU

Commission espaces verts et voirie  
L'ambiente, strade e chjassi

Antoine SILVAGNOLI  
J. Louis CONTRI  
Sandra MORI

Commission culture et patrimoine  
Cultura e patrimoniù

Luc VADI  
David GRIMALDI  
Jean-Louis CONTRI  
Sandra MORI  
Alexia MANENTI

Commission animation et vie  
associative

Animazione e associii  
Luc VADI  
David GRIMALDI  
Jean-Baptiste TRISTANI  
Sandra MORI  
Alexia MANENTI

Commission communication et  
relations publiques  
a cumunicação

Luc VALDI  
Sandra MORI  
David GRIMALDI

Commission jeunesse et sport  
Ghjuventù e attività sportive

Dominique SANTINI  
David GRIMALDI  
Jean-Baptiste TRISTANI  
Sandra MORI

Commission urbanisme  
Urbanisimu

David GRIMALDI  
Antoine SILVAGNOLI  
Jean-Baptiste TRISTANI  
Patricia POLI  
Jacques BRUDIEU  
Jean-Louis CONTRI

# Réalisations et projets en cours

Da qui à pocu...

## Environnement et développement durable

Ambiente è sviluppu

Soucieux de préserver notre lieu de vie, et de le rendre des plus attrayants, il nous est apparu primordial d'engager les travaux essentiels au respect de notre environnement. Ci vole à avè sempre in capu e maraviglie chi ci hà datu a natura. Campà qui hè un rigalu per i nostri sensi. Imprimurimuci !

### L'assainissement arisanamentu

En plaine, l'assainissement des eaux usées est assuré par le lagunage. Situé sur notre commune, il est géré par le SIVU du Murianincu.

Le village n'est pas raccordé au lagunage mais dispose d'une station d'épuration. Pour fonctionner, elle nécessite un minimum d'effluents. Or, seules quelques habitations sont raccordées à cette station d'épuration, l'essentiel des eaux usées du village se déversant sans traitement dans la nature ! C'est pourquoi nous entreprenons de raccorder la grande majorité du village à cette station. Ceci présente un double avantage : faire fonctionner de façon efficace la station d'épuration existante et éviter la pollution générée par le déversement sauvage des égouts en pleine nature !

Pour le versant nord du village, la construction d'une petite station d'épuration est envisagée.

Ainsi, nous n'aurons plus à déplorer la pollution engendrée par les eaux usées du village

### Les déchets U lozzu

Aménagement du point propre au village

Dans les prochaines semaines débiteront les travaux de réalisation d'un point propre de collecte sélective à l'entrée sud du village, financés par la communauté des communes de la Costa Verde.

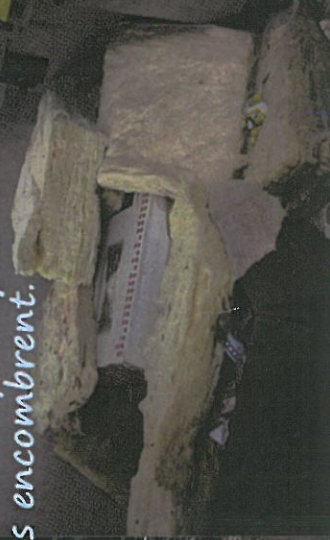
La commune étant désormais équipée de plusieurs points de collecte sélective (pas toujours si propres !!), nous invitons la population à respecter les consignes d'utilisation de ces conteneurs :

Trier les déchets, c'est utile !

Les déchets que vous triez et déposez dans les conteneurs prévus à cet effet sont en grande partie recyclés. Ils sont pour cela expédiés sur le continent. D'autre part, il est important de réduire au maximum la quantité d'ordures ménagères qui sont pour le moment enfouies. Cela passe par le tri et éventuellement l'aménagement d'un composteur. Pensez-y si vous disposez d'un petit coin de terre !

Nous comptons sur votre civisme pour ne plus avoir à déplorer ce genre de spectacle !

N'hésitez-pas à faire appel aux services municipaux pour vous débarrasser des objets qui vous encombrant.

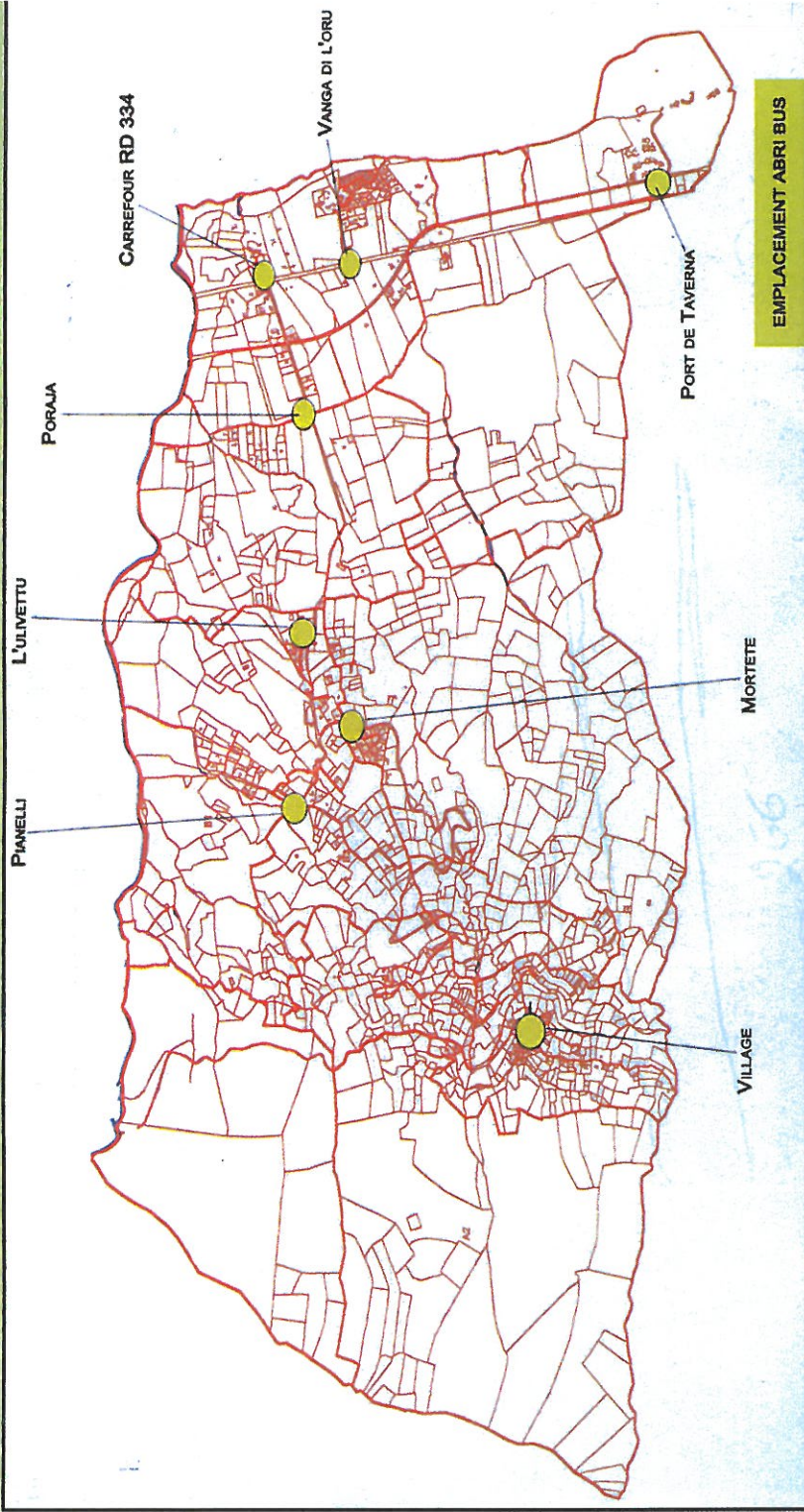


# Sécurité et aménagement de la voirie

Securità è accunciamento di a strada

## Implantation d'abribus

Più bisognu di paracqua, ci seranu l'aggruttatoghji !  
Dès la rentrée prochaine, nos enfants attendront leur bus quotidien en toute sécurité et à l'abri des caprices du temps. La persévérance de la nouvelle équipe municipale a payé ! La préfecture nous a enfin permis d'implanter huit abribus sur la commune.



## Reconstruction du mur de soutènement de la route au village

A panculella si ne falava  
En novembre 2007, le mur de soutènement de la route lieu dit Ernaghju s'écroulait, interdisant circulation et stationnement à cet endroit. Grâce aux familles Poli et Faverge qui ont fait don d'une parcelle de terrain, le mur a été reconstruit deux mètres en deçà afin de dégager une aire de croisement à la sortie du village et donc d'amoindrir les encombrements en période estivale.

## Curage du réseau d'évacuation des eaux pluviales en plaine

Avemu pulitu i fossi in piaghja  
Suite à des inondations répétitives, le fossé principal jouxtant l'ancienne voie ferrée et se poursuivant à Vanga di l'Oru a été nettoyé en profondeur.

## Rénovation de la façade de l'église

Rinnovu di a ghjesa  
Suite à l'effondrement d'une partie de la corniche sise sur la façade de notre église, les travaux de réflexion ont été réalisés à l'initiative de la Communauté des Communes.

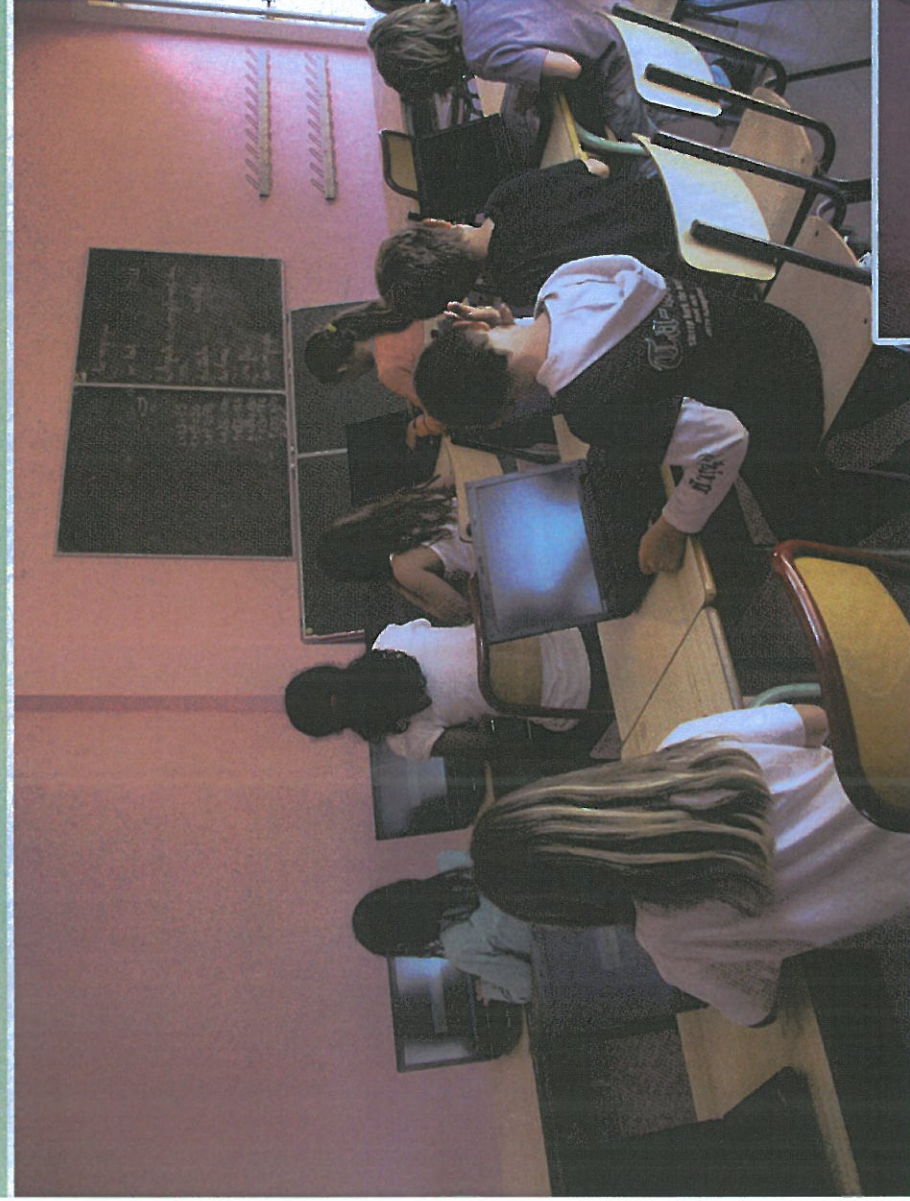
# Ecole

## A scola

### L'école numérique Scola numerica

En mars 2009, le ministère de l'éducation nationale a initié un programme d'équipement numérique des écoles rurales incluant l'octroi de subventions de 9000 euros pour l'achat du matériel informatique. Ce projet a été mené à son terme : grâce à la participation de la mairie et à l'implication volontaire des enseignantes, notre école dispose désormais des dernières technologies de l'informatique et de la communication. Celles-ci permettent de mettre en œuvre une pédagogie basée sur l'interactivité, le suivi individualisé des élèves, l'amélioration de la concentration des élèves, plus enthousiastes, plus réactifs, plus investis.

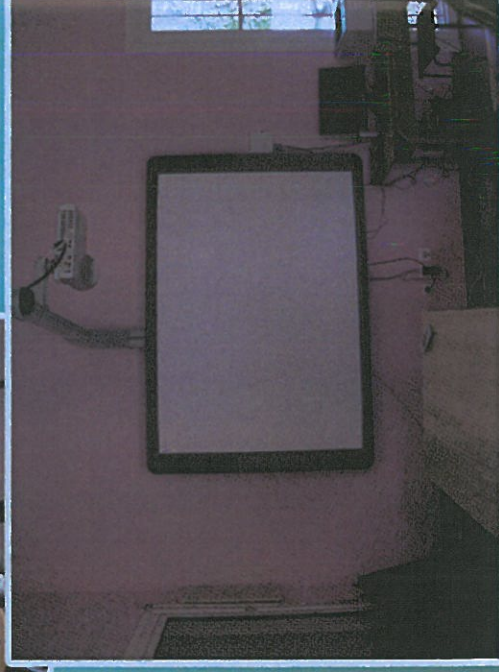
L'équipement comprend : un tableau blanc interactif ; des ordinateurs portables fonctionnant en réseau ; une connexion à internet haut débit et sécurisée, des logiciels pédagogiques.



### La mise en sécurité de l'école

#### A securità di a scola

Divers travaux d'entretien et de mise en sécurité ont été réalisés à l'école Marina d'Osari : étanchéité, isolation, réfection du réseau électrique, chauffage. Les portes des classes seront remplacées prochainement afin d'être conformes aux normes requises.





# Langue et culture corse

## Lingua è cultura corsa

### La mise en application de la charte de la langue corse

Messa in ballu di a cartula di a lingua corsa

*Per sti dui anni, una scelta hè stata fatta : subbitu avà, si pò sente u missaghju bislingu nantu à u risponditore di a Casa Cumuna.*

*Di più, un travagliu si face nantu à a di tupunumia cumunale cu u scopu di riacquistà u patrimoniu linguisticu di i nostri lochi.*

*L'altre azzione scelte sò :*

- a intistera bislingua di a carta da lettere
- a signaletica bislingua esterna di a merria ;
- inviti bislingui à e manifestazioni culturale
- signaletica in lingua corsa o bislingua esterna nantu à i stabilimenti dipendenti di a cumuna è di a scola

*Per l'avvene, a diffusione inde u spaziu publicu passerà pè a formazione è l'amparera pruposte à a ghjente.Cusì, ghjunghjeremu à l'ultimu livellu di a cartula*

*Pour les deux ans à venir, un choix a été fait : le message du répondeur de la mairie est désormais bilingue.*

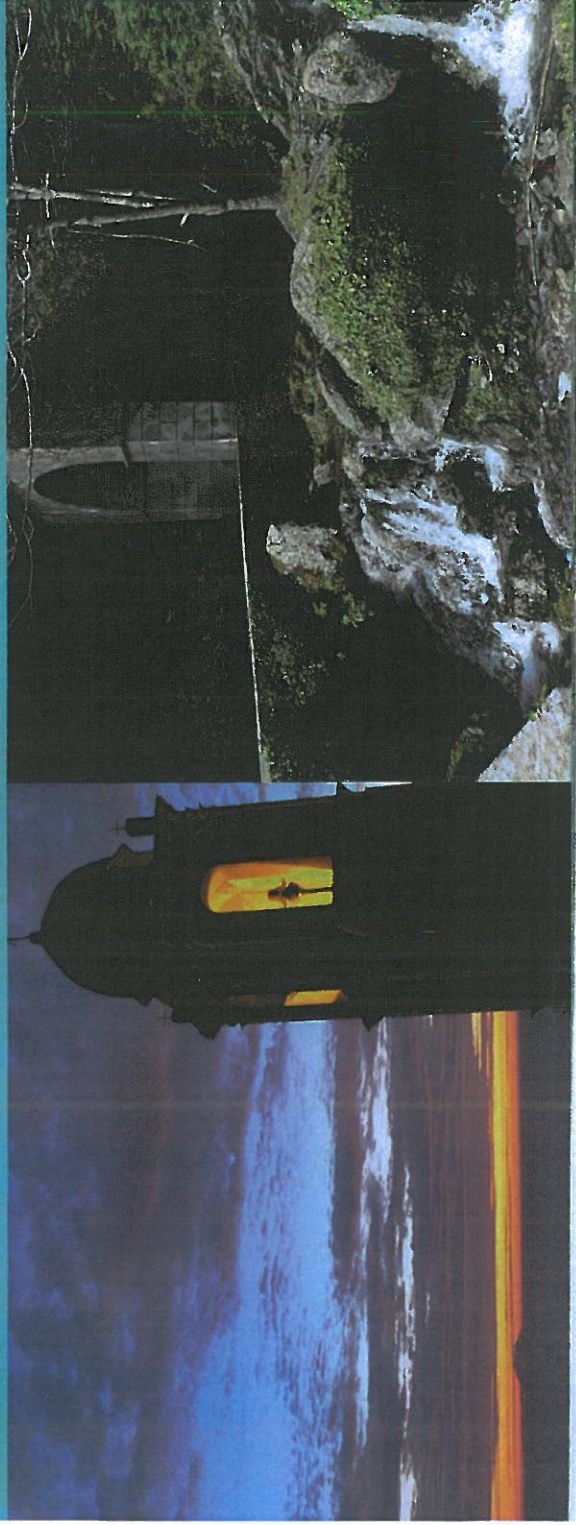
*De plus, un travail portant sur la toponymie de la commune est en cours afin de réacquérir le patrimoine linguistique de nos lieux-dits.*

*Les autres actions choisies parmi les propositions de la charte sont :*

- le papier à en-tête de la mairie bilingue
- la signalétique bilingue externe de la mairie
- des cartons d'invitation bilingues pour les manifestations culturelles
- la signalétique bilingue externe sur les bâtiments dépendant de la commune, notamment l'école.

*Par la suite, la diffusion dans l'espace public passera par la formation et l'apprentissage proposé aux personnes.*

*Ainsi, nous atteindrons le niveau ultime de la charte de la langue corse.*



# Budget et finances

## U bilanciu è e finanze

Lors de la réunion du 29 mars 2010, le conseil municipal a eu à délibérer sur le compte administratif 2009 (les résultats de l'année précédente) et sur le budget primitif 2010 (les prévisions).

En l'état actuel des choses, c'est à dire de l'avancement de nos démarches à l'adresse de la « dette » nous sommes dans l'attente d'une date de la table ronde en Préfecture. Il faut reconnaître que la période électorale des régionales a ralenti le processus. Dans ce contexte, le Maire et le conseil ont dû élaborer un budget qui ne pouvait être hélas que déficitaire.

Sans s'immerger dans une marée de chiffres qui ne pourrait que prêter à confusion, voici une vue d'ensemble du budget remis en Préfecture le 15 avril 2010.

	FONCTIONNEMENT		INVESTISSEMENT	
	(1) Dépenses	(3) Recettes	(2) Dépenses	(4) Recettes
Voté	1.001.590,00 €	1.106.606,00 €	109.830,00 €	102.856,00 €
Résultat Reporté	1.891.359,00 €		2.805412,00 €	
Résultat à réaliser			26102,00 €	21.253,00 €
Totaux	2.892.949,00 €	1.106.606,00 €	2.941.344,00 €	124.109,00 €

TOTAUX : Dépenses (1+2) 5.834.293,00 €  
Recettes (3+4) 1.230.715,00 €

Déficit

4.603.578,00 €

Ce déficit représente cette fameuse dette pour la réduction de laquelle nous nous battons et que dans l'immédiat nous traînons comme un « boulet » ce que chacun comprend certainement.

Par delà cette lecture peu réjouissante de la situation budgétaire de la commune, nous nous refusons néanmoins à verser dans l'immobilisme et ne manquons pas de faire appel aux institutionnels qui comprennent notre gêne et veulent bien nous aider. Ainsi, nous avons pu engager certains travaux d'urgence (voir pages 5 à 7)

-De plus, nous pensons obtenir un petit crédit pour acquérir un véhicule utilitaire propre à accroître la mobilité, donc l'efficacité de l'équipe voirie.  
-Une somme rigoureusement calculée nous a permis de compléter l'équipement de base de la salle des fêtes.

Cette mise au point à cette période de l'année pour nécessaire qu'elle soit, reste, en ce qui nous concerne, relativement floue par le fait que nos actions (dont le budget est le nerf) sont suspendues au règlement de la dette. Nous vous tiendrons bien évidemment informés de l'évaluation de notre situation et surtout des résultats de la « table ronde ».

# La course à la résolution de la dette I sforzi per scioglie u debitu

Mardi 3 novembre 2009 : Réunion avec le Trésorier Payeur Général Mr Christian Guicheteau, la perception de Cervioni et les services fiscaux à la mairie de Santa Maria Poghju.

Vendredi 13 novembre 2009 : réception de Mr le Président du Conseil Général Paul Giacobbi à la mairie de Santa Maria Poghju pour discuter de la dette et de la situation générale de la commune.

Mardi 15 décembre 2009 : Réunion à la caisse des dépôts et consignations

Lundi 4 janvier 2010 : Réunion à la Chambre Régionale des Comptes présidée par Monsieur Heuga

Jeudi 28 janvier 2010 : Réunion à Ajaccio avec le Crédit Agricole

Mercredi 3 et jeudi 4 février 2010 : Déplacement à Paris pour un rendez-vous avec le Crédit Foncier de France  
A noter : Nous tenons à remercier Mr Jean - Pierre Door, député-maire de Montargis, pour sa visite guidée de l'Assemblée Nationale et de la mairie de Montargis. Soucieux de la résolution de nos problèmes, notre concitoyen s'est impliqué à nos côtés.

21 avril 2010 : Réunion à la préfecture avec le Prefet Mr Nevache pour développer le processus de règlement de la dette avant la table ronde avec les créanciers ce mois de juin.

# Les structures communales

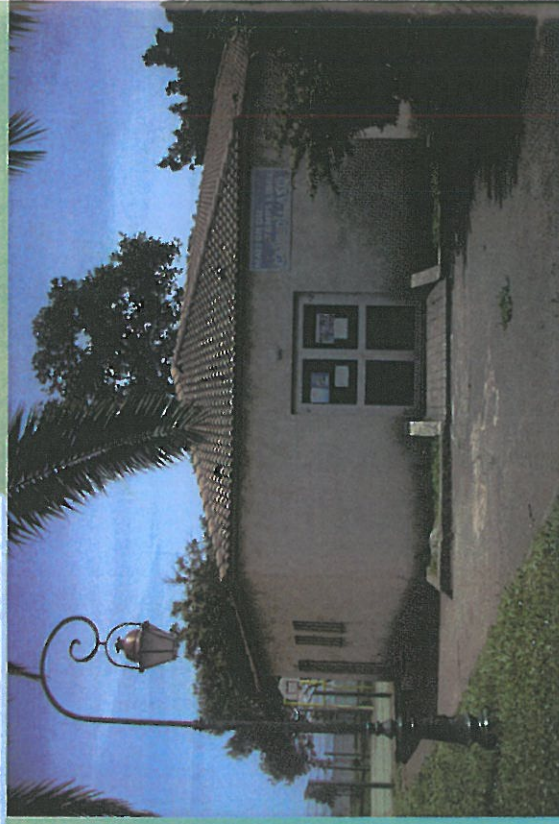
## E structure cumunale

La commune dispose de plusieurs salles et structures dont peuvent profiter nos concitoyens ou toute association en faisant la demande à la mairie.

### La salle des fêtes

Située au village, sa capacité d'accueil est de 150 personnes. Sa mise à disposition fait l'objet d'une convention signée par le requérant. Les tarifs sont les suivants :

	RÉSIDENTS	EXTÉRIEURS
PARTICULIER	60 €	300 €
ASSOCIATION	60 €	150 €



### La maison du temps libre

Elle est mise à la disposition de l'école, de la halte-garderie et de plusieurs associations sportives. Elle est équipée de tapis de gym, vestiaires, douches, W.C.

## PLANNING MAISON DU TEMPS LIBRE 2010

Heures	Lundi	Mardi	Mercredi	Jeudi	Vendredi	Samedi	Contacts
9							<b>Yoga:</b> Marie Claude Mazzoni 06 85 25 41 35
10	ECOLE OU HALTE GARDERIE	ECOLE OU HALTE GARDERIE	ECOLE OU HALTE GARDERIE	ECOLE OU HALTE GARDERIE	ECOLE OU HALTE GARDERIE	COSTA VERDE AIKIDO 9H00-12H00	Gymnastique Volontaire: Conchita Verdera 04 95 38 50 68
11							
12							
13							
14			FLAMENCO 8-12 ANS 13H30-15H30				<b>Hip Hop:</b> Nicolas Bailleur 06 19 21 28 67
15		GYMNASTIQUE VOLONTAIRE 14H30-16H00			GYMNASTIQUE VOLONTAIRE 14H30-16H00		Costa Verde Aikido: Jean Charles Lanusse 06 86 46 06 44
16			TAEKWONDO CLUB SAN PEDRONE 15H30-17H30			TAEKWONDO CLUB SAN PEDRONE 15H30-17H30	Christian Trappolino 06 43 58 92 12
17			PILATES, SELF DEFENSE FEMININE 17H30-19H30				Marilyn Richard 06 64 22 40 97
18	YOGA 17H00-19H00						Flamenco/Salsas: Cyria Espinosa 06 77 35 72 50
19			SALSA 19H30-21H00	DANSE ORIENTALE 17H00-19H00	YOGA 17H00-19H00	HIP HOP 17H30-19H30	<b>Taekwondo:</b> Robert Contini 06 23 48 25 66
20	GYMNASTIQUE VOLONTAIRE 19H00-20H30	COSTA VERDE AIKIDO 19H00-21H00		GYMNASTIQUE VOLONTAIRE 19H00-20H30	FLAMENCO 19H30-21H		Danse orientale: Eva Contini 06 26 61 55 66
21	HIP HOP 20H30-22H00		HIP HOP 21H00-22H30	COSTA VERDE AIKIDO 20H30-22H30			Pilates/self defense féminine: Eugène Nemesi 06 07 02 06 02
22							Lucien Desantù 06 10 64 94 24

## L'ancienne bibliothèque

Située à Vanga di l'Oru, elle accueille depuis quelques mois l'Ecole Intercommunale de Musique de la Costa Verde. Elle est susceptible de recevoir d'autres associations afin d'élargir le panel d'activités proposées à la population.

## Les restos du cœur

En période hivernale, les restos du cœur sont accueillis à titre gracieux dans une salle communale située à Vanga di l'Oru.

## Le fronton de pelote basque

Faisant l'objet d'une convention avec le club de pelote basque U Muru Bascu Costa Verde, les membres du club sont prioritaires pour l'utilisation du fronton pendant les horaires d'entraînement.

Horaire des entrainements ( Période juin-Juillet-Aout)

Heures	LUNDI	MARDI	MERCREDI	JEUDI	VENREDI	SAMEDI	DIMANCHE
De 9 H à 12 H	Libre	Libre	Libre	Libre	Libre	Libre	3eme série 2eme série 1er série Responsable Leonelli jm
De 16 h à 18h	Libre	1er série et 2ème série. Responsable Giacobetti jm	Jeunes. Responsable Leonelli jm	1er série et 2ème série. Responsable Giacobetti jm	3e série. Responsable Mario Goncalves	Jeunes Responsable Leonelli jm	Libre
De 18 h à 20 h	Libre	1er série et 2ème série. Responsable Giacobetti jm	3eme série. Responsable: Mario Goncalves	1er série et 2ème série. Responsable: Giacobetti jm	3e série. Responsable Mario Goncalves	Jeunes et 3ème série. Responsable Leonelli jm	Libre

## Le city stade

Situé à Vanga di l'Oru, le city stade est un terrain de jeu privilégié, pour les enfants en priorité.



# Vie associative

## L'associi

### Rétrospective des animations

L'animazione passate

27 Novembre 2009

Soirée avec le groupe

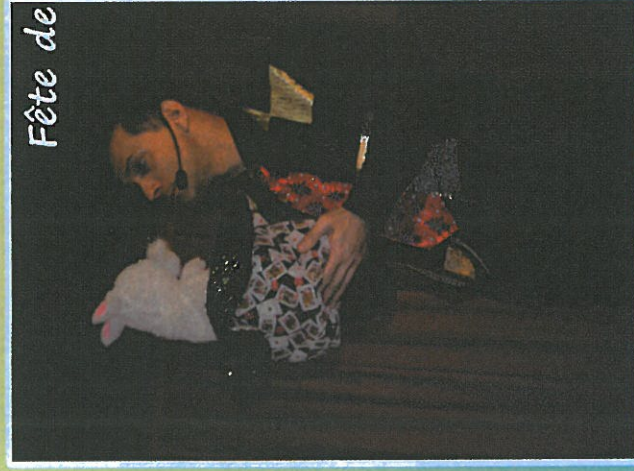
Sumenta Nova à la salle des fêtes du village.

Halloween

Animation au village chasse au trésor et goûter déguisé pour le plus grand bonheur des enfants



Réveillon du 31 à la salle des fêtes et à la maison du temps libre



Fête de

Noël de l'école

Spectacle de magie de la B a g u e t t e Magique (avec Noël Mounier) et distribution de cadeaux aux enfants de l'école par le Père Noël.

Le repas des aînés , salle de la cantine  
23 Janvier 2010



Et aussi

6 mars : Soirée pulenda et trio de l'Arcusgi

1er mai : Soirée avec le groupe Los Deglingos

24 mai (Pentecôte) : procession et merendella traditionnelle à Saint-Pancrace

# U Muru Bascu Costa Verde : la pelote basque est ressuscitée ! E torna a pilota basca !



Voici bientôt quinze ans, trois jeunes corses (J.M. Leonelli, J.C. Santini et J.M. Giacobetti) décrochaient le titre de champion de France de pelote basque faisant ainsi briller les couleurs de Santa Maria Poghju bien au-delà de la Méditerranée ! Ils furent imités par la suite par Guillaume Torre. L'engouement que suscitait la pelote basque semble retrouver un véritable élan avec la création du club U Muru Bascu Costa Verde. Depuis quelques mois, le son des palas résonne à nouveau au fronton de Vanga di l'Oru avec un nombre d'adhérents sans cesse croissant.

Ceux-ci ont eu le plaisir de taper la pelote aux côtés des écoles de la ligue PACAC puisqu'ils ont reçus 30 jeunes azuréens du 9 au 12 avril dernier.

La compétition s'est déroulée dans la bonne humeur et la convivialité à la grande satisfaction des invités. A noter la victoire de la paire Xavier. Mouisset / Romain Vasquez dans la catégorie juniors.

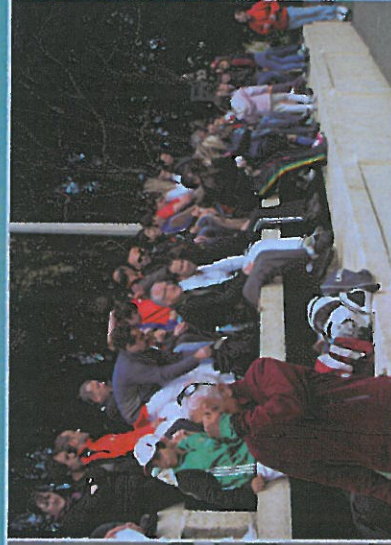
La remise des prix s'est déroulée dans la salle des fêtes de Santa Maria Poghju autour d'un excellent lunch préparé par notre cuisinier Dominique Delemarle. Ceci en présence du maire, du conseiller général, du président de la Communauté des Communes et de nombreux maires des communes voisines qui sont remerciés chaleureusement.

Association U Muru Bascu Costa Verde

Président : Christophe Mori 04 95 39 13 60

Secrétaire : Mario Goncalves

Trésorier : Jean- Marie Leonelli: 04 95 36 35 18 - 06 13 09 48 44



## L'école de Musique

### A scola di musica

L'ancienne bibliothèque municipale située à Vanga di l'Oru (face à l'école primaire) abrite depuis quelques mois l'Ecole de musique intercommunale de la Costa Verde dirigée par Mr Yves Garric. Des cours de piano, guitare, violon, clarinette, éveil musical, chant, composition sont proposés dans plusieurs communes de la Costa Verde depuis la rentrée 2009. Outre les cours particuliers dispensés aux enfants et aux adultes, cette nouvelle association s'est déjà impliquée auprès des scolaires et a notamment monté un opéra d'enfants dans le cadre du C.L.S.H. I Zichini.

Ecole de musique intercommunale de la Costa Verde

Président : Mr Bernard Aine

Directeur : Mr Yves Garric

04 95 48 19 66 / 06 88 84 65 55 - y.garric@orange.fr

# Naissance du comité des fêtes

## Creazione di " U Poghju in festa "

L'association « U Poghju in festa » a été créée au mois d'avril dernier. Cette association a pour vocation l'organisation des festivités et animations diverses à l'adresse des petits et des grands !

Ainsi, soirées, concerts, lotos, repas, animations récréatives et sportives, sont déjà prévues.

U Poghju in festa

Présidente : Muriel Bereni

Trésorier : Régis Poisson

Secrétaire : Angélique Mattei

contact-comite@laposte.net

Animations estivales

L appuntamenti di l'estate

Voici quelques dates à retenir...

Jeu*di* 5 août : soirée à Piazza Reale avec le groupe SUMENTA NOVA

Samedi 7 & dimanche 8 août : tournoi de football à 3 sur la piste

Samedi 14 août : Bal sur la piste avec Sono

E ancù...

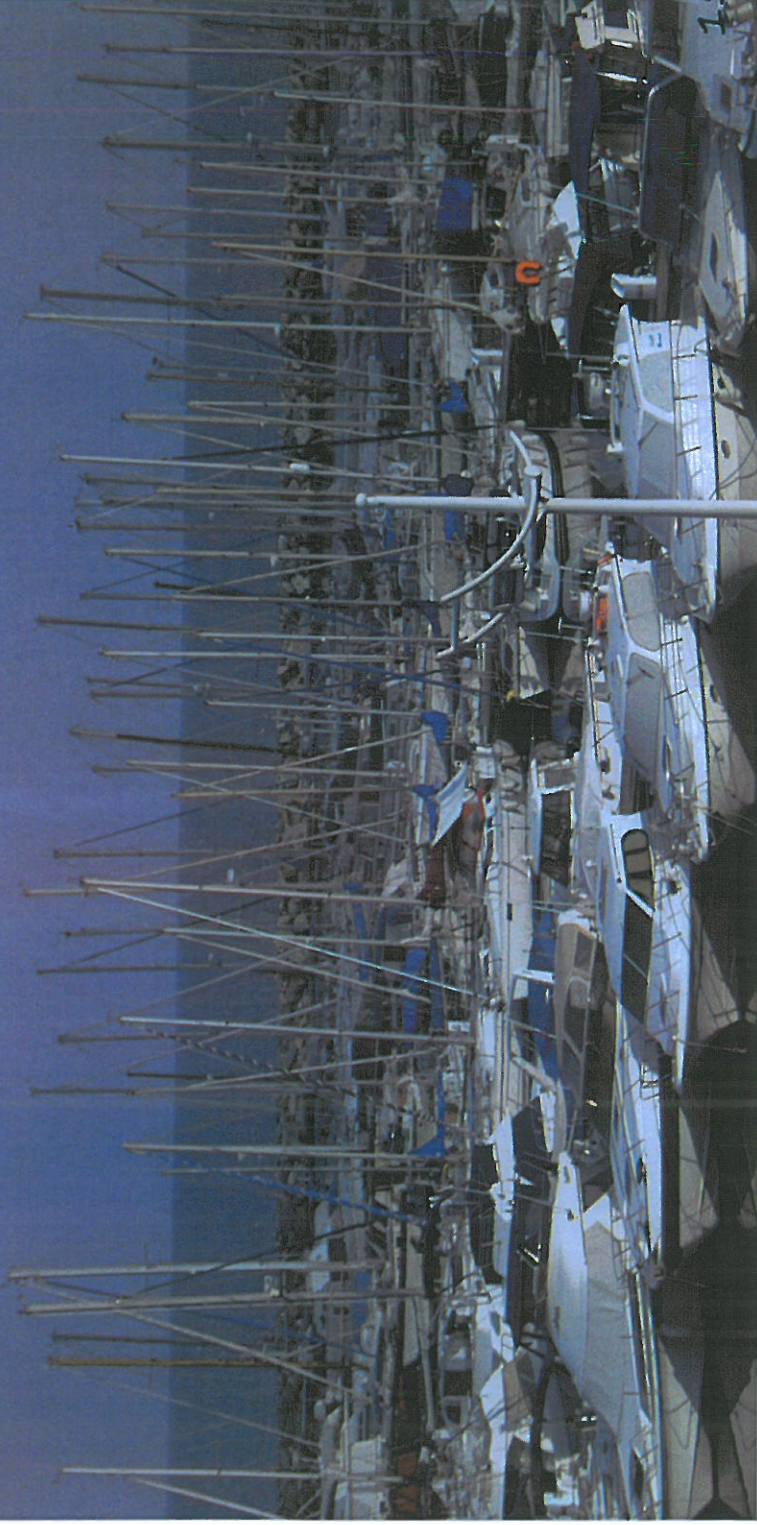
Tournoi de pelote basque du 6 au 8 août

Ouvert à tout public. Renseignements et inscriptions : U Muru Bascu Costa Verde (cf page 14)

Stage d'Aïkido du 23 au 29 août à la maison du temps libre

En projet : journée portes ouvertes des associations à Vanga di l'Oru démonstrations, initiation, chants et musique (date à définir)

A l'heure où nous rédigeons ces lignes, le calendrier des festivités n'étant pas définitif, les informations complémentaires seront fournies sur le site internet de la mairie.





# Comémoration

## In memoria di L'8 di maghju di u 45

8 mai 1945 – 8 mai 2010

Pour le 65e anniversaire de la victoire, les poghjulacci ont accomplis en nombre leur « devoir de mémoire » aux côtés du maire et de son conseil municipal. Réunis devant le monument aux morts du village, ils ont eu une pensée émue pour ceux qui ont lutté entre 1939 et 1945 pour que soit préservée notre liberté un temps menacée. Après la lecture d'une lettre de Mr Falco, secrétaire d'état aux anciens combattants, ils ont assisté à la remise par le maire du « diplôme d'honneur » à Mr Orsini, ancien combattant. Mr Bereni et Mr Milani n'ayant pu se déplacer à cette occasion, ils recevront leur diplôme à domicile. Le rassemblement s'est terminé autour d'un apéritif au restaurant U Poghju pour fêter la victoire.



# Patrimoine

## I nostri lochi, qualchi nuzione di tupunimia

**MORTETE** : Du grec « myrtos ». Du corse « Morta ». Myrtaie. Ce terme désigne un endroit où pousse le myrte, essence typique du bassin méditerranéen.

**I PIANELLI** : Du lat. « planus » Du corse « piana » = plaine + suff. diminutif corse-elli Petites plaines, petits plateaux.

**U POGHJU** : Du lat. « podium » = lieu élevé.

Le hameau d'origine situé sur un promontoire permettait de surveiller le littoral à l'époque des invasions barbaresques.

**TAVERNA** : Du lat. « taberna »Auberge. Site romain situé à mi-chemin entre Aleria et Mariana. C'était le gîte d'étape, l'auberge. Des vestiges de thermes ont été mis à jour à proximité de l'actuel port, datant probablement de la seconde moitié du IIe siècle.

**L'ULIVETU** : Du lat. « oliva » Du corse « ulivu » = olivier + suff. collectif corse –etu. C'est une oliveraie.



**A VANGA DI L'ORU** : du lat. « vanga » = vallée « l'Oru » ; de « Lauro » Laurier.

L'expression Vanga di l'Oru désignerait « la vallée du Laurier ». Le laurier était depuis de nombreux siècles l'une des essences dominantes de nos forêts. Il a d'ailleurs donné son nom à de nombreux toponymes de la région (Campolori, i Lori, La Loreta). 16

# Portrait

## Ritrattu

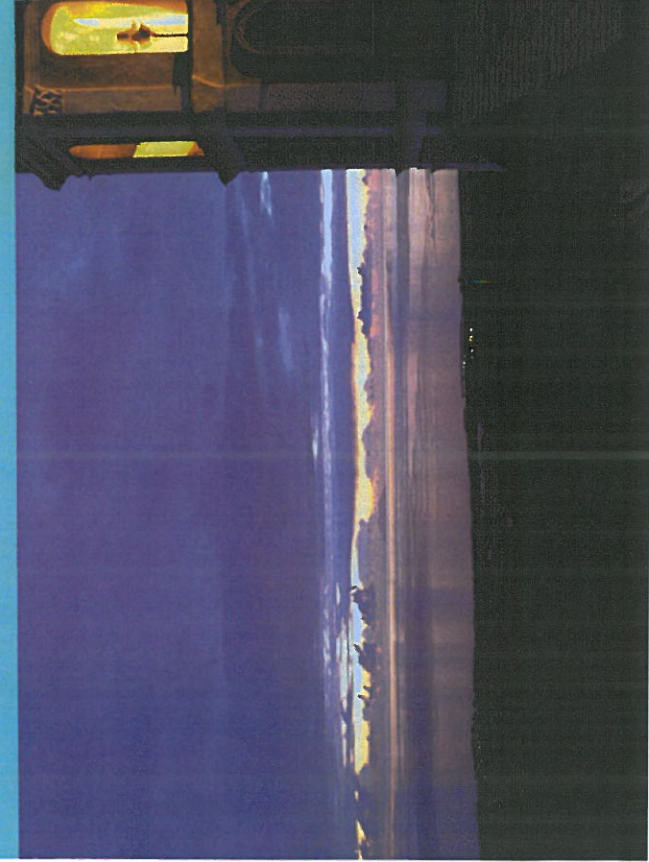
### Una stonda cù lu prete Filippi

Des monceaux de livres ternis par les ans, des murs tapissés d'aquarelles, une guitare déposée sur un vieux fauteuil, nous pénétrions dans l'ancre de l'abbé Filippi, connu sous le nom de Gregale. L'homme d'Eglise, l'artiste, le conteur nous livre quelques souvenirs. Un moment chargé de foi, de poésie, d'humour, et d'Histoire.

Sa vocation ? Tardive ! Une jeunesse passée à Tox, son village natal, loin des églises ! Pas de catéchisme, pas de communion. C'est à la sortie d'un bal, à quatre heures du matin qu'il a eu sa révélation : la fenêtre béante illuminée chez monsieur le curé lui indiqua que celui-ci était mort. Il y vit un appel du Seigneur. C'est ainsi que ce jeune homme qui se destinait aux métiers de la santé passa la soutane quelques années plus tard pour ne plus la quitter. « Lorsque Dieu t'appelle, tu es obligé d'y aller ! » affirme-t-il amusé. Et de s'empreser d'ajouter qu'il croyait très fort en l'Amitié.

Dans un discours truffé d'anecdotes cocasses, l'octogénaire raconte sa vie de séminariste, une parenthèse à Munich pendant la guerre, sa mission à son arrivée à Santa Maria Poghju (la construction d'une chapelle à Moriani et ses aléas).

Ensuite, nous découvrons l'artiste. D'abord, sa passion pour le dessin et la peinture. Nous sommes d'ailleurs entourés de ses aquarelles qu'il commente : Victor Hugo, sa fille Léopoldine. Il compare celle-ci à son cousin disparu de façon similaire : un jeune Saint-Cyrien dont il nous montre le portrait en chantant quelques vers qu'il lui a dédiés. Puis nous poursuivons le tour des multiples cadres qui recouvrent les murs : sa maison natale, des natures mortes et de nombreux portraits. La finesse du coup de pinceau est saisissante.



A la mélancolie succède l'humour. « Et je chantais, ne vous déplaîse ! » Voici Gregale, le poète, chanteur, compositeur. C'est avec un brin de fierté qu'il nous raconte ses tournées au sein du groupe folklorique A Manella. Les spectacles, les enregistrements, ses amis, Jacques Luciani, Bébé Mariani... puis le groupe A Scuppiccia.

Les chansons de Grégale font aujourd'hui partie du patrimoine insulaire. Nombre d'entre elles ont été interprétées par Antoine Ciosi.

Enfin, Grégale poète s'éclipse. Nous trouvons alors l'œil pétillant du conteur « cù e so fole ». C'est un véritable conteur qui nous prouve ses talents. Nous ne pouvions retenir nos éclats de rire.

Sur ces notes de gaieté, nous nous apprêtons à prendre congé. Alors le poète ne manqua pas d'entonner quelques airs de sa composition et c'est sur le souvenir du « Pettirossu » que nous nous quittions.

Merci à Antoine Silvagnoli qui m'a permis de partager ce moment inoubliable. Merci à monsieur le curé Filippi.

Sandra Mori



## A MORTE DI UN PETTIROSSU

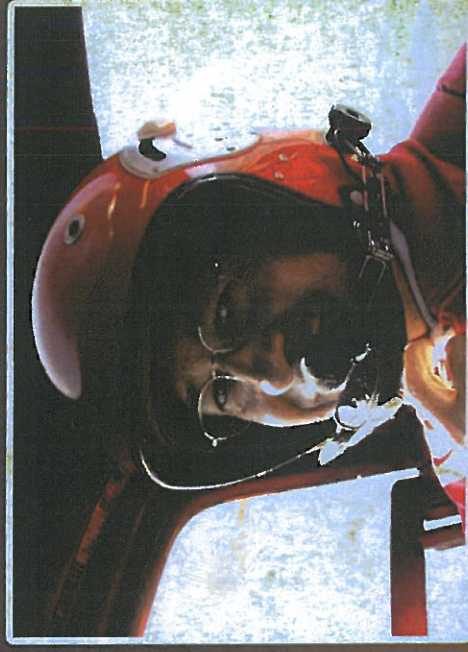
Stamane un pettirossu  
L' anu tombu pè stradone  
Fù d'un colpu di fucile  
chì ribumbò in u machjone  
Ellu la si cantichjava  
In una rambella d'uliva  
E'cuntentu si scaldava  
A' lu sole chì facia  
Quando intesi lu so stridu  
D'issa ferita murtale  
Prima di chjodene l'ochji  
Hà sbattutu le so ale  
Mi paria ch'ellu dicissi  
A mè quandu lu guardava  
« Aio dammi tù succorsu ! »  
Mà la vita si n'andava  
Pigliatulu in e mio mani  
Incù tamanta emozione  
Tintarellu pettirossu  
Sò finite le canzone  
Quellu chì t'accumpagnava  
U ghjornu pè la furesta  
Oghje incù lu so fucile  
Ti tomba è più nunda resta

Stamane un pettirossu  
L'anu tombu pè stradone



# Hommage

In ricordu à Mick



Le 25 avril 2009, Mick s'est envolé vers d'autres cieux.

Il nous a quittés héroïquement dans l'exercice de sa passion : sauver des vies. Ce jour-là, il a donné la sienne.

Rouge comme son uniforme, rouge comme la passion qui l'animaait, rouge comme son cœur énorme, rouge comme la cicatrice qu'il a gravée dans nos cœurs...

Son sourire restera à jamais dans nos mémoires.

Riposa in pace, tù è i to cumpagni. Òn ci scurderemu di tè.

Afin d'honorer le souvenir des cinq victimes du Crash de l'Hélicoptère Dragon 2B, une association baptisée A Memoria di Dragon a été créée avec à sa présidence Amandine Lopez-Guia, la fille de Mick.

Le but premier de l'association est l'édification d'une stèle à Rutali, sur un petit plateau surplombant le lieu de l'accident.

Les familles de Michel Lopez Guia, de Philippe Metais, de Michèle Salmon, de Justine Gressler et de son enfant Léo, unies dans la douleur, pourront se recueillir à l'endroit de la disparition des leurs.

Une souscription est ouverte. Les dons peuvent être adressés à l'ordre de «A memoria di Dragon 2B » 20239 mairie de Rutali.

